



**RADA
UNII EUROPEJSKIEJ**

**Bruksela, 14 lutego 2012 r. (15.02)
(OR. en)**

6468/12

**Międzyinstytucjonalny numer
referencyjny:
2012/0009 (NLE)**

**EEE 8
TRANS 43
CH 6
MI 93
AELE 8
N 3
ISL 3
FL 6**

WNIOSEK

Od:	Komisja Europejska
Data:	13 lutego 2012 r.
Nr dok. Kom.:	COM(2012) 43 final
Dotyczy:	Wniosek DECYZJA RADY dotycząca stanowiska Unii Europejskiej we Wspólnym Komitecie EOG w sprawie zmiany załącznika XIII (Transport)

Delegacje otrzymują w załączeniu wniosek Komisji przekazany wraz z pismem przewodnim od dyrektora Jordiego AYETA PUIGARNAUA Sekretarzowi Generalnemu Rady Unii Europejskiej Uwe CORSEPIUSOWI.

Załącznik: COM(2012) 43 final



KOMISJA EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 10.2.2012 r.
COM(2012) 43 final

2012/0009 (NLE)

Wniosek

DECYZJA RADY

**dotycząca stanowiska Unii Europejskiej we Wspólnym Komitecie EOG
w sprawie zmiany załącznika XIII (Transport)**

UZASADNIENIE

1. KONTEKST WNIOSKU

W celu zapewnienia wymaganego bezpieczeństwa prawnego oraz jednorodności rynku wewnętrznego Wspólny Komitet EOG ma za zadanie włączyć wszystkie przepisy unijne po ich przyjęciu do Porozumienia EOG.

2. WYNIKI KONSULTACJI Z ZAINTERESOWANYMI STRONAMI ORAZ OCENY SKUTKÓW

Celem niniejszego projektu decyzji Wspólnego Komitetu EOG (załączonego do wniosku dotyczącego decyzji Rady) jest zmiana załącznika XIII (Transport) poprzez dodanie nowych przepisów prawa unijnego w tej dziedzinie. Obejmuje to:

- a) rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1071/2009 z dnia 21 października 2009 r. ustanawiające wspólne zasady dotyczące warunków wykonywania zawodu przewoźnika drogowego,
- b) rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1072/2009 z dnia 21 października 2009 r. dotyczące wspólnych zasad dostępu do rynku międzynarodowych przewozów drogowych (wersja przekształcona) oraz
- c) rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1073/2009 z dnia 21 października 2009 r. w sprawie wspólnych zasad dostępu do międzynarodowego rynku usług autokarowych i autobusowych,

które zostaną uwzględnione w Porozumieniu.

Do celów wdrożenia tych aktów proponuje się pewne dostosowania, np. dotyczące wzajemnego uznawania certyfikatów i licencji, a do projektu decyzji Wspólnego Komitetu EOG załącza się wzory stosownych formularzy.

3. ASPEKTY PRAWNE WNIOSKU

Zgodnie z art. 1 ust. 3 rozporządzenia Rady (WE) nr 2894/94 w sprawie uzgodnień dotyczących stosowania Porozumienia EOG stanowisko, jakie należy przyjąć w imieniu Unii w odniesieniu do takich decyzji, ustala na wniosek Komisji Rada.

Komisja przedkłada projekt decyzji Wspólnego Komitetu EOG do przyjęcia przez Radę jako stanowisko Unii. Komisja ma nadzieję przedstawić to stanowisko Wspólnemu Komitetowi EOG w najbliższym możliwym terminie.

Wniosek

DECYZJA RADY

**dotycząca stanowiska Unii Europejskiej we Wspólnym Komitecie EOG
w sprawie zmiany załącznika XIII (Transport)**

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 91 ust. 1 oraz art. 218 ust. 9,

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Załącznik XIII do Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym (zwanego dalej „Porozumieniem EOG”) zawiera szczegółowe przepisy i ustalenia dotyczące transportu.
- (2) W Porozumieniu należy uwzględnić rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1071/2009 z dnia 21 października 2009 r. ustanawiające wspólne zasady dotyczące warunków wykonywania zawodu przewoźnika drogowego i uchylające dyrektywę Rady 96/26/WE¹.
- (3) W Porozumieniu należy uwzględnić rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1072/2009 z dnia 21 października 2009 r. dotyczące wspólnych zasad dostępu do rynku międzynarodowych przewozów drogowych (wersja przekształcona)².
- (4) W Porozumieniu należy uwzględnić rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1073/2009 z dnia 21 października 2009 r. w sprawie wspólnych zasad dostępu do międzynarodowego rynku usług autokarowych i autobusowych i zmieniające rozporządzenie (WE) nr 561/2006³.
- (5) Dyrektywę Rady 96/26/WE⁴, włączoną do Porozumienia, uchyla się rozporządzeniem (WE) nr 1071/2009, lecz będzie ona nadal obowiązywała i zostanie wyłączona z Porozumienia dopiero ze skutkiem od dnia 4 grudnia 2011 r., tj. z dniem wejścia w życie rozporządzenia (WE) nr 1071/2009.

¹ Dz.U. L 300 z 14.11.2009, s. 51.

² Dz.U. L 300 z 14.11.2009, s. 72.

³ Dz.U. L 300 z 14.11.2009, s. 88.

⁴ Dz.U. L 124 z 23.5.1996, s. 1.

- (6) Rozporządzenia Rady (EWG) nr 881/92⁵ i 3118/93⁶ oraz dyrektywę 2006/94/WE Parlamentu Europejskiego i Rady⁷, włączone do Porozumienia, uchyla się rozporządzeniem (WE) nr 1072/2009, lecz będą one nadal obowiązywały i zostaną wyłączone z Porozumienia dopiero ze skutkiem od dnia 4 grudnia 2011 r., tj. z dniem pełnego wejścia w życie rozporządzenia (WE) nr 1072/2009.
- (7) Rozporządzenia Rady (EWG) nr 684/92⁸ i (WE) nr 12/98⁹, włączone do Porozumienia, uchyla się rozporządzeniem (WE) nr 1073/2009, lecz będą one nadal obowiązywały i zostaną wyłączone z Porozumienia dopiero ze skutkiem od dnia 4 grudnia 2011 r., tj. z dniem pełnego wejścia w życie rozporządzenia (WE) nr 1073/2009.
- (8) W związku z powyższym należy odpowiednio zmienić załącznik XIII do Porozumienia EOG,
- (9) Stanowisko Unii w ramach Wspólnego Komitetu EOG powinno być oparte na załączonym projekcie decyzji,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Stanowisko, jakie Unia ma zająć w ramach Wspólnego Komitetu EOG w sprawie przewidzianej zmiany załącznika XIII do Porozumienia EOG, opiera się na projekcie decyzji Wspólnego Komitetu EOG załączonym do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w Brukseli, dnia

*W imieniu Rady
Przewodniczący*

⁵ Dz.U. L 95 z 9.4.1992, s. 1.

⁶ Dz.U. L 279 z 12.11.1993, s. 1.

⁷ Dz.U. L 374 z 27.12.2006, s. 5.

⁸ Dz.U. L 74 z 20.3.1992, s. 1.

⁹ Dz.U. L 4 z 8.1.1998, s. 10.

ZALĄCZNIK

Projekt

DECYZJA WSPÓLNEGO KOMITETU EOG

Nr

z dnia

zmieniająca załącznik XIII (Transport) do Porozumienia EOG

WSPÓLNY KOMITET EOG,

uwzględniając Porozumienie o Europejskim Obszarze Gospodarczym, zmienione Protokołem dostosowującym Porozumienie o Europejskim Obszarze Gospodarczym, zwane dalej „Porozumieniem”, w szczególności jego art. 98,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (10) Załącznik XIII do Porozumienia został zmieniony decyzją Wspólnego Komitetu EOG nr [.../...] z dnia ... r.¹.
- (11) W Porozumieniu uwzględnia się rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1071/2009 z dnia 21 października 2009 r. ustanawiające wspólne zasady dotyczące warunków wykonywania zawodu przewoźnika drogowego i uchylające dyrektywę Rady 96/26/WE².
- (12) W Porozumieniu uwzględnia się rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1072/2009 z dnia 21 października 2009 r. dotyczące wspólnych zasad dostępu do rynku międzynarodowych przewozów drogowych (wersja przekształcona)³.
- (13) W Porozumieniu uwzględnia się rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1073/2009 z dnia 21 października 2009 r. w sprawie wspólnych zasad dostępu do międzynarodowego rynku usług autokarowych i autobusowych i zmieniające rozporządzenie (WE) nr 561/2006⁴.
- (14) Dyrektywę Rady 96/26/WE⁵, włączoną do Porozumienia, uchyla się rozporządzeniem (WE) nr 1071/2009, lecz będzie ona nadal obowiązywała i zostanie wyłączona z Porozumienia dopiero ze skutkiem od dnia 4 grudnia 2011 r., tj. z dniem wejścia w życie rozporządzenia (WE) nr 1071/2009.
- (15) Rozporządzenia Rady (EWG) nr 881/92⁶ i 3118/93⁷ oraz dyrektywę 2006/94/WE Parlamentu Europejskiego i Rady⁸, włączone do Porozumienia, uchyla się

¹

...

² Dz.U. L 300 z 14.11.2009, s. 51.

³ Dz.U. L 300 z 14.11.2009, s. 72.

⁴ Dz.U. L 300 z 14.11.2009, s. 88.

⁵ Dz.U. L 124 z 23.5.1996, s. 1.

⁶ Dz.U. L 95 z 9.4.1992, s. 1.

rozporządzeniem (WE) nr 1072/2009, lecz będą one nadal obowiązywały i zostaną wyłączone z Porozumienia dopiero ze skutkiem od dnia 4 grudnia 2011 r., tj. z dniem pełnego wejścia w życie rozporządzenia (WE) nr 1072/2009.

- (16) Rozporządzenia Rady (EWG) nr 684/92⁹ i (WE) nr 12/98¹⁰, włączone do Porozumienia, uchyla się rozporządzeniem (WE) nr 1073/2009, lecz będą one nadal obowiązywały i zostaną wyłączone z Porozumienia dopiero ze skutkiem od dnia 4 grudnia 2011 r., tj. z dniem pełnego wejścia w życie rozporządzenia (WE) nr 1073/2009.

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

W załączniku XIII do Porozumienia wprowadza się następujące zmiany:

1. po pkt 19 (dyrektywa Rady 96/26/WE) dodaje się punkt w brzmieniu:

„19a. **32009 R 1071**: rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1071/2009 z dnia 21 października 2009 r. ustanawiające wspólne zasady dotyczące warunków wykonywania zawodu przewoźnika drogowego i uchylające dyrektywę Rady 96/26/WE (Dz. U. 300 z 14.11.2009, s. 51).

Do celów Porozumienia przepisy tego rozporządzenia odczytuje się z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) w art. 7 ust. 1, dotyczącym państw EFTA, wyrażenie »w walutach krajowych państw członkowskich, które nie uczestniczą w trzecim etapie unii gospodarczej i walutowej«, otrzymuje brzmienie »w walutach krajowych państw EFTA« oraz wyrażenie »opublikowanym w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*« otrzymuje brzmienie »opublikowanym urzędowo w każdym z państw EFTA«;
- b) zgodnie z art. 21 rozporządzenia państwa EFTA uznają certyfikaty wydane przez państwa członkowskie UE. Do celów tego uznawania, zawarte w postanowieniach certyfikatu określonego w załączniku III do rozporządzenia odniesienia do »państw członkowskich« odczytuje się jako odniesienia do »państw członkowskich UE, Islandii, Liechtensteinu i Norwegii«;
- c) Unia Europejska i państwa członkowskie UE uznają certyfikaty wydane przez Islandię, Liechtenstein i Norwegię zgodnie z rozporządzeniem dostosowanym w dodatku 7 do niniejszego załącznika;

⁷ Dz.U. L 279 z 12.11.1993, s. 1.

⁸ Dz.U. L 374 z 27.12.2006, s. 5.

⁹ Dz.U. L 74 z 20.3.1992, s. 1.

¹⁰ Dz.U. L 4 z 8.1.1998, s. 10.

- d) certyfikat wydawany przez Islandię, Liechtenstein oraz Norwegię odpowiada wzorowi określonymu w dodatku 7 do niniejszego załącznika;
- e) w załączniku I odniesienie do decyzji Rady 85/368/EWG zastępuje się odniesieniem do zalecenia 2008/C 111/01 z dnia 23 kwietnia 2008 r. w sprawie ustanowienia europejskich ram kwalifikacji dla uczenia się przez całe życie.”

2. w pkt 24e (rozporządzenie (WE) nr 561/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady) dodaje się, co następuje:

„zmienione:

- **32009 R 1073**: rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1073/2009 z dnia 21 października 2009 r. (Dz.U. L 300 z 14.11.2009, s. 88).

Do celów Porozumienia przepisy tego rozporządzenia odczytuje się z uwzględnieniem następujących dostosowań:

Artykuł 8 ust. 6a ma zastosowanie do kierowców wykonujących pojedynczą okazjonalną usługę przewozu autokarowego na terytorium Islandii.”

3. po pkt 25 (dyrektywa 2006/94/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) dodaje się punkt w brzmieniu:

- „25a. **32009 R 1072**: rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1072/2009 z dnia 21 października 2009 r. dotyczące wspólnych zasad dostępu do rynku międzynarodowych przewozów drogowych (wersja przekształcona) (Dz.U. 300 z 14.11.2009, s. 72).

Stosuje się odpowiednio ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Bułgarii (załącznik VI, rozdział 5, pkt 1) i Rumunii (załącznik VII, rozdział 6, pkt 1) dotyczące rozporządzenia Rady (EWG) nr 3118/93.

W odniesieniu do mechanizmów ochronnych zawartych w ustaleniach przejściowych, o których mowa w poprzednim akapicie, stosuje się PROTOKÓŁ 44 W SPRAWIE MECHANIZMÓW OCHRONNYCH W ZWIĄZKU Z ROZSZERZENIEM EUROPEJSKIEGO OBSZARU GOSPODARCZEGO.

Do celów Porozumienia przepisy tego rozporządzenia odczytuje się z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) artykuł 1 ust. 2 otrzymuje brzmienie:

»W przypadku przewozu realizowanego z terytorium umawiającej się strony do państwa trzeciego i w odwrotnym kierunku, niniejsze rozporządzenie nie ma zastosowania do jakiegokolwiek części przejazdu na terytorium umawiającej się strony, na którym nastąpił załadunek lub rozładunek, o ile nie zostało to inaczej ustalone przez umawiające się strony«;

b) artykuł 1 ust. 3 otrzymuje brzmienie:

»Niniejsze rozporządzenie nie wpływa na postanowienia dotyczące przewozu z państw EFTA do państw trzecich, o którym mowa w ust. 2, określone w dwustronnych porozumieniach zawartych pomiędzy państwem EFTA a państwem trzecim, które zarówno w ramach dwustronnego uznawania lub porozumień o liberalizacji zezwala na załadunek i rozładunek na terytorium umawiającej się strony przez przewoźników pochodzących z drugiej umawiającej się strony, pod warunkiem, że uwzględniana jest zasada niedyskryminacji pomiędzy przewoźnikami wspólnotowymi a przewoźnikami z państw EFTA«;

c) artykuł 1 ust. 5 i 6 stosuje się wyłącznie w odniesieniu do transportu własnego;

d) państwa EFTA uznają wspólnotowe licencje i świadectwa kierowcy wydane przez państwa członkowskie UE zgodnie z rozporządzeniem. Do celów takiego uznania w ogólnych postanowieniach wspólnotowej licencji określonej w załączniku II do niniejszego rozporządzenia, oraz świadectwa kierowcy, określonego w załączniku III do niniejszego rozporządzenia, odniesienia do »Wspólnoty« odczytuje się jako odniesienia do »Wspólnoty oraz Islandii, Liechtensteinu i Norwegii« oraz odniesienia do »państw członkowskich« rozumie się jako odniesienia do »państw członkowskich UE oraz (lub) Islandii, Liechtensteinu i Norwegii«;

e) wspólnota i państwa członkowskie UE uznają licencje i świadectwa kierowcy wydane przez państwa EFTA zgodnie z niniejszym rozporządzeniem, dostosowane w części b) załączników II i III w dodatku 2 do niniejszego załącznika;

f) jeśli licencje i świadectwa kierowcy są wydane przez państwo EFTA, powinny one odpowiadać wzorom określonym w dodatku 2 do niniejszego załącznika;

g) zawarte odpowiednio w art. 5 ust. 1 lit. b) i w art. 5 ust. 2 wyrażenia »w rozumieniu dyrektywy Rady 2003/109/WE z dnia 25 listopada 2003 r. dotyczącej statusu obywateli państw trzecich będących rezydentami długoterminowymi« oraz »w rozumieniu dyrektywy 2003/109/WE« nie mają zastosowania;

h) artykuł 9 ust. 1 lit. e) otrzymuje brzmienie:

»VAT (podatek od wartości dodanej) lub podatek obrotowy od usług transportowych.«;

i) w sytuacjach określonych w artykule 10:

- odnośnie do krajów EFTA, przez »Komisję« należy rozumieć »Urząd Nadzoru EFTA« zaś przez »Radę« — »Stały Komitet EFTA«;

- jeżeli Komisja otrzyma od państwa członkowskiego UE lub Urzędu Nadzoru EFTA z Islandii, Liechtensteinu lub Norwegii wniosek o przyjęcie środków ochronnych, Wspólny Komitet EOG zostanie niezwłocznie powiadomiony o tym fakcie i otrzyma wszelkie istotne informacje.

W ramach Wspólnego Komitetu EOG odbywają się konsultacje na wniosek umawiającej się strony. O takie konsultacje można również wnioskować w przypadku przedłużenia okresu obowiązywania środków ochronnych.

Po przyjęciu decyzji przez Komisję Europejską lub Urząd Nadzoru EFTA, instytucje te niezwłocznie powiadamiają Wspólny Komitet EOG o podjętych środkach.

Jeżeli którakolwiek z zainteresowanych umawiających się stron uzna, że środki ochronne zaburzają równowagę między prawami i obowiązkami umawiających się stron, stosuje się odpowiednio art. 114 Porozumienia.”

4. po pkt 32 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 684/92) dodaje się punkt w brzmieniu:

„32a. **32009 R 1073**: rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1073/2009 z dnia 21 października 2009 r. w sprawie wspólnych zasad dostępu do międzynarodowego rynku usług autokarowych i autobusowych i zmieniające rozporządzenie (WE) nr 561/2006 (Dz.U. L 300 z 14.11.2009, s. 88).

Do celów Porozumienia przepisy tego rozporządzenia odczytuje się z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) artykuł 1 ust. 2 otrzymuje brzmienie:

»W przypadku przewozu realizowanego z terytorium umawiającej się strony do państwa trzeciego i w odwrotnym kierunku, niniejsze rozporządzenie nie ma zastosowania do jakiegokolwiek części przejazdu na terytorium umawiającej się strony, na którym zabiera się pasażerów lub do którego się ich dowozi, o ile nie zostało to inaczej ustalone przez umawiające się strony«;

- b) artykuł 1 ust. 3 nie ma zastosowania;
- c) państwa EFTA uznają licencje Wspólnoty wydane przez państwa członkowskie UE zgodnie z rozporządzeniem. Do celów tego uznania, w postanowieniach wspólnotowej licencji określonej w załączniku II do niniejszego rozporządzenia odniesienia do »państw członkowskich« odczytuje się jako odniesienia do »państw członkowskich UE, Islandii, Liechtensteinu lub Norwegii«;
- d) wspólnota i państwa członkowskie UE uznają licencje wydane przez Islandię, Liechtenstein i Norwegię zgodnie z rozporządzeniem dostosowanym w dodatku 4 do tego załącznika;
- e) licencja wydawana przez Islandię, Liechtenstein oraz Norwegię odpowiada wzorowi określonemu w dodatku 4 do niniejszego Porozumienia;

f) artykuł 16 ust. 1 lit. e) otrzymuje brzmienie:

»VAT (podatek od wartości dodanej) lub podatek obrotowy od usług transportowych«²;

5. skreśla się tekst pkt 19 (dyrektywa Rady 96/26/WE), 25 (dyrektywa 2006/94/WE Parlamentu Europejskiego i Rady), 26a (rozporządzenie Rady (EWG) nr 881/92), 26c (rozporządzenie Rady (EWG) nr 3118/93), 32 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 684/92) i 33b (rozporządzenie Rady (WE) nr 12/98) ze skutkiem od dnia 4 grudnia 2011 r.

Artykuł 2

Dodatki 2, 4 i 7 do załącznika XIII do Porozumienia zmienia się zgodnie z załącznikiem do niniejszej decyzji.

Artykuł 3

Teksty rozporządzeń (WE) nr 1071/2009, 1072/2009 i 1073/2009 w języku islandzkim i norweskim, które zostaną opublikowane w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, są autentyczne.

Artykuł 4

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem [...] r., pod warunkiem że Wspólny Komitet EOG otrzyma wszystkie notyfikacje przewidziane w art. 103 ust. 1 Porozumienia^{*}.

Artykuł 5

Niniejsza decyzja zostaje opublikowana w sekcji EOG i w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Brukseli dnia [...] r.

W imieniu Wspólnego Komitetu EOG

Przewodniczący

Sekretarze

Wspólnego Komitetu EOG

^{*} [Nie wskazano wymogów konstytucyjnych.] [Wskazano wymogi konstytucyjne.]

ZAŁĄCZNIK

do decyzji Wspólnego Komitetu EOG nr

Do dodatków 2, 4 i 7 do załącznika XIII do Porozumienia wprowadza się następujące zmiany:

1. w załączniku XIII do Porozumienia dodatek 2 otrzymuje brzmienie:

„DODATEK 2

**DOKUMENTY WYMNIENIONE W ZAŁĄCZNIKU DO ROZPORZĄDZENIA
PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (WE) NR 1072/2009, DOSTOSOWANE
DO CELÓW POROZUMIENIA EOG**

(zob. dostosowanie f) w pkt 25 załącznika XIII do Porozumienia)

ZAŁĄCZNIK II

EUROPEJSKI OBSZAR GOSPODARCZY

(a)

(Papier celulozowy w kolorze jasnoniebieskim Pantone, o formacie DIN A4, 100g/m2 lub więcej)

(Pierwsza strona licencji)

(Tekst w języku(-ach) urzędowym(-ych) lub w jednym z języków urzędowych państwa EFTA wydającego licencję)

Znak wyróżniający państwo¹
wydające licencję

Nazwa właściwego organu lub
podmiotu

LICENCJA nr ...

(lub)

POŚWIADCZONA ZA ZGODNOŚĆ Z ORYGINAŁEM KOPIA nr

dotycząca międzynarodowego zarobkowego przewozu drogowego rzeczy

Niniejsza licencja uprawnia²
.....
.....

do wykonywania międzynarodowego zarobkowego przewozu drogowego rzeczy na wszelkich trasach, dla przewozów lub części przewozów realizowanych zarobkowo na terytorium Wspólnoty oraz Islandii, Liechtensteinu i Norwegii³, jak określono w rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1072/2009 z dnia 21 października 2009 r. w sprawie wspólnych zasad dostępu do rynku międzynarodowych przewozów drogowych, dostosowanym do celów Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym (Porozumienia EOG), oraz zgodnie z postanowieniami ogólnymi niniejszej licencji.

Uwagi szczególne:	
.....	
Niniejsza licencja jest ważna od	do
Wydano w,	dnia
..... ⁴	

¹ Znakami wyróżniającymi są: IS (Islandia), (FL) Liechtenstein, (N) Norwegia.

² Imię i nazwisko lub nazwa oraz pełny adres przewoźnika.

³ Zwanych dalej „państwami EFTA”.

⁴ Podpis i pieczęć właściwego organu lub podmiotu wydającego licencję.

(b)

(Druga strona licencji)

(Tekst w języku(-ach) urzędowym(-ych) lub w jednym z języków urzędowych państwa EFTA wydającego licencję)

POSTANOWIENIA OGÓLNE

Niniejsza licencja została wydana na mocy rozporządzenia (WE) nr 1072/2009, dostosowanego do celów Porozumienia EOG.

Niniejsza licencja uprawnia do prowadzenia międzynarodowego zarobkowego przewozu drogowego rzeczy na wszystkich trasach, dla przewozów lub części przewozów realizowanych zarobkowo na terytorium Wspólnoty oraz państw EFTA, w odpowiednich przypadkach z zastrzeżeniem warunków określonych w niniejszej licencji:

- w przypadku gdy miejsce wyjazdu i miejsce przyjazdu znajdują się w dwóch różnych państwach, będących państwami członkowskimi UE lub państwami EFTA, z tranzytem przez jedno lub więcej państw członkowskich UE lub państw EFTA lub krajów trzecich albo bez takiego tranzytu,
- z państwa członkowskiego UE lub państwa EFTA do państwa trzeciego lub w odwrotnym kierunku, z tranzytem przez jedno lub więcej państw członkowskich UE, państw EFTA lub państw trzecich albo bez takiego tranzytu,
- między państwami trzecimi z tranzytem przez terytorium jednego lub więcej państw członkowskich UE lub państw EFTA,

a także przejazdy bez ładunku w związku z takimi przewozami.

W przypadku przewozu z państwa członkowskiego UE lub państwa EFTA do państwa trzeciego lub w odwrotnym kierunku niniejsza licencja nie jest ważna na część przejazdu realizowaną na terytorium państwa członkowskiego UE lub państwa EFTA, będącymi państwami załadunku lub rozładunku.

Niniejsza licencja jest wydawana na nazwisko/nazwę i nie może być przenoszona na osobę trzecią.

Niniejsza licencja może zostać cofnięta przez właściwy organ państwa EFTA, które ją wydało, w szczególności w przypadku, gdy przewoźnik:

- nie spełnia wszystkich warunków dotyczących korzystania z licencji,
- podał nieprawidłowe informacje w odniesieniu do danych wymaganych do wydania lub przedłużenia ważności licencji.

Oryginał licencji musi być przechowywany przez przewoźnika.

Poświadczona za zgodność z oryginałem kopia licencji musi być przechowywana w pojeździe¹. W przypadku zespołu pojazdów kopia licencji musi znajdować się w pojeździe silnikowym. Obejmuje ona zestaw pojazdów, nawet jeśli przyczepa lub naczepa nie jest zarejestrowana lub nie jest dopuszczona do ruchu w imieniu posiadacza licencji lub jeśli jest zarejestrowana lub dopuszczona do ruchu w państwie członkowskim UE lub innym państwie EFTA.

Licencja musi być okazywana na żądanie każdego upoważnionego funkcjonariusza służb kontrolnych.

Na terytorium każdego państwa członkowskiego UE lub państwa EFTA posiadacz licencji musi przestrzegać przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych obowiązujących w tym państwie, w szczególności dotyczących transportu i ruchu drogowego.

¹

„Pojazd” oznacza pojazd silnikowy zarejestrowany w państwie EFTA lub też zespół pojazdów, spośród których przynajmniej pojazd silnikowy jest zarejestrowany w państwie EFTA i jest wykorzystywany wyłącznie do przewozu rzeczy.

ZALĄCZNIK III

EUROPEJSKI OBSZAR GOSPODARCZY

(a)

(Papier celulozowy w kolorze różowym Pantone, o formacie DIN A4, 100 g/m2 lub więcej)

(Pierwsza strona świadectwa)

(Tekst w języku(-ach) urzędowym(-ych) lub w jednym z języków urzędowych państwa EFTA wydającego świadectwo)

Znak wyróżniający państwo¹
wydające świadectwo

Nazwa właściwego organu lub
podmiotu

ŚWIADECTWO KIEROWCY nr ...

do celów zarobkowego przewozu drogowego rzeczy na podstawie licencji wspólnotowej lub licencji wydanej przez Islandię, Liechtenstein lub Norwegię²

(rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1072/2009 z dnia 21 października 2009 r. w sprawie wspólnych zasad dostępu do międzynarodowego rynku przewozów drogowych)

Niniejsze świadectwo poświadczają, że na podstawie dokumentów okazanych przez:

.....³

Kierowca:

Nazwisko i imię	
Data i miejsce urodzenia	Obywatelstwo
Rodzaj i numer dokumentu tożsamości	
Data wydania	Miejsce wydania
Nr prawa jazdy	
Data wydania	Miejsce wydania
Numer ubezpieczenia społecznego	

jest zatrudniony, zgodnie z przepisami ustawowymi, wykonawczymi lub administracyjnymi oraz, w odpowiednich przypadkach, układami zbiorowymi, zgodnie z przepisami mającymi zastosowanie w następującym państwie EFTA i na warunkach zatrudnienia i kształcenia zawodowego kierowców mających zastosowanie w tym państwie EFTA, w celu wykonywania przewozów drogowych w tym państwie:

.....⁴
Uwagi szczegółowe

Niniejsze świadectwo jest ważne od	do
--	----------

¹ Znakami wyróżniającymi są: IS (Islandia), (FL) Liechtenstein, (N) Norwegia.

² Zwane dalej „państwami EFTA”.

³ Imię i nazwisko lub nazwa oraz pełny adres przewoźnika.

⁴ Nazwa państwa, w którym znajduje się siedziba przewoźnika.

Wydano w.....	dnia
..... ⁵	

5

Podpis i pieczęć właściwego organu lub podmiotu wydającego świadectwo.

(b)

(Druga strona świadectwa)

(Tekst w języku(-ach) urzędowym(-ych) lub w jednym z języków urzędowych państwa EFTA wydającego świadectwo)

POSTANOWIENIA OGÓLNE

Niniejsze świadectwo zostało wydane na mocy rozporządzenia (WE) nr 1072/2009, dostosowanego do celów Porozumienia EOG.

Niniejsze świadectwo poświadcza, że kierowca w nim wskazany jest zatrudniony zgodnie z przepisami ustawowymi, wykonawczymi lub administracyjnymi oraz, w odpowiednich przypadkach, układami zbiorowymi, zgodnie z przepisami mającymi zastosowanie w państwie EFTA wskazanym w świadectwie i na warunkach zatrudnienia i kształcenia zawodowego kierowców mających zastosowanie w tym państwie EFTA w celu wykonywania przewozów drogowych w tym państwie.

Świadectwo dla kierowcy należy do przewoźnika, który przekazuje je do dyspozycji kierowcy wskazanemu w świadectwie, podczas gdy kierowca prowadzi pojazd¹, korzystając z licencji wspólnotowej lub licencji państwa EFTA wydanej temu przewoźnikowi. Świadectwo dla kierowcy nie może być przenoszone na osobę trzecią. Świadectwo dla kierowcy jest ważne jedynie, gdy spełnione są warunki, na których zostało wydane, oraz musi zostać niezwłocznie zwrócone przez przewoźnika organowi wydającemu, jeżeli warunki te przestaną być spełniane.

Niniejsze świadectwo może zostać cofnięte przez właściwy organ państwa EFTA, które je wydało, w szczególności w przypadku, gdy przewoźnik:

- nie spełnia wszystkich warunków korzystania ze świadectwa,
- podał nieprawdziwe informacje w odniesieniu do danych wymaganych do wydania lub przedłużenia ważności świadectwa dla kierowcy.

Poświadczona za zgodność z oryginałem kopia świadectwa musi być przechowywana przez przewoźnika.

Oryginał świadectwa musi być przechowywany w pojeździe i musi być okazywany na żądanie każdego upoważnionego funkcjonariusza służb kontrolnych.

¹

„Pojazd” oznacza pojazd silnikowy zarejestrowany w państwie EFTA lub też zespół pojazdów, spośród których przynajmniej pojazd silnikowy jest zarejestrowany

2. W załączniku XIII do Porozumienia dodatek 4 otrzymuje brzmienie:

„DODATEK 4

**DOKUMENTY WYMIENIONE W ZAŁĄCZNIKU DO ROZPORZĄDZENIA
PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (WE) NR 1073/2009, DOSTOSOWANE
DO CELÓW POROZUMIENIA EOG**

(zob. dostosowanie e) w pkt 32 załącznika XIII do Porozumienia)

ZALĄCZNIK II

EUROPEJSKI OBSZAR GOSPODARCZY

(a)

(Papier celulozowy w kolorze jasnoniebieskim Pantone, o formacie DIN A4, 100g/m2 lub więcej)

(Pierwsza strona licencji)

(Tekst w języku(-ach) urzędowym(-ych) lub w jednym z języków urzędowych państwa EFTA wydającego licencję)

Znak wyróżniający państwo¹
wydające licencję

Nazwa właściwego organu lub
podmiotu

LICENCJA nr ...

(lub)

POŚWIADCZONA ZA ZGODNOŚĆ Z ORYGINAŁEM KOPIA nr

dotycząca międzynarodowego autobusowego i autokarowego zarobkowego przewozu osób

Posiadacz niniejszej licencji²

jest uprawniony do wykonywania międzynarodowego zarobkowego przewozu drogowego osób na terytorium Wspólnoty oraz Islandii, Liechtensteinu i Norwegii³, zgodnie z warunkami określonymi w rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1073/2009 z dnia 21 października 2009 r. w sprawie wspólnych zasad dostępu do międzynarodowego rynku usług autokarowych i autobusowych, dostosowanym do celów Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym (Porozumienia EOG), oraz zgodnie z postanowieniami ogólnymi niniejszej licencji.

Uwagi:	
.....	
Niniejsza licencja jest ważna od	do
Wydano w	dnia
..... ⁴	

¹ Znakami wyróżniającymi są: IS (Islandia), (FL) Liechtenstein, (N) Norwegia.

² Imię i nazwisko lub nazwa oraz pełny adres przewoźnika.

³ Zwanych dalej „państwami EFTA”.

⁴ Podpis i pieczęć właściwego organu lub podmiotu wydającego licencję.

(b)

(Druga strona licencji)

(Tekst w języku(-ach) urzędowym(-ych) lub w jednym z języków urzędowych państwa EFTA wydającego licencję)

POSTANOWIENIA OGÓLNE

1. Niniejsza licencja została wydana na mocy rozporządzenia (WE) nr 1073/2009, dostosowanego do celów Porozumienia EOG.
2. Niniejsza licencja została wydana przez właściwe organy państwa EFTA, w którym znajduje się siedziba przewoźnika zarobkowego, który:
 - a) jest uprawniony w państwie EFTA, w którym znajduje się jego siedziba, do wykonywania przewozów autokarem i autobusem stanowiących usługi regularne, w tym szczególne usługi regularne lub usługi okazjonalne;
 - b) spełnia warunki ustanowione zgodnie ze stosowanymi we Wspólnocie zasadami, dostosowanymi do celów Porozumienia EOG, dotyczącymi dopuszczenia do zawodu operatora transportu drogowego osób w transporcie krajowym i międzynarodowym;
 - c) spełnia wymogi prawne dotyczące kierowców oraz pojazdów.
3. Niniejsza licencja umożliwia międzynarodowy zarobkowy przewóz osób autokarem i autobusem na wszystkich połączeniach transportowych dla przejazdów na terytorium Wspólnoty i państw EFTA:
 - a) w przypadku gdy miejsce wyjazdu i miejsce przyjazdu znajdują się w dwóch różnych państwach będących państwami członkowskimi UE lub państwami EFTA, z tranzytem przez jedno lub więcej państw członkowskich UE lub państw EFTA lub krajów trzecich albo bez takiego tranzytu;
 - b) w przypadku gdy miejsce odjazdu oraz miejsce przyjazdu znajdują się w tym samym państwie członkowskim UE lub państwie EFTA, z odbieraniem pasażerów w innym państwie członkowskim UE lub państwie EFTA lub państwie trzecim, lub dowożeniem ich tam;
 - c) z państwa członkowskiego UE lub państwa EFTA do państwa trzeciego lub w odwrotnym kierunku, z tranzytem przez jedno lub więcej państw członkowskich UE, państw EFTA lub państw trzecich albo bez takiego tranzytu;
 - d) między państwami trzecimi z tranzytem przez terytorium co najmniej jednego państwa członkowskiego UE lub państwa EFTA;

oraz pustych przejazdów w związku z transportem na warunkach określonych w rozporządzeniu (WE) nr 1073/2009, dostosowanym do celów Porozumienia EOG.

W przypadku przewozu z państwa członkowskiego UE lub państwa EFTA do państwa trzeciego lub w odwrotnym kierunku niniejsza licencja nie ma zastosowania w odniesieniu do części przejazdu realizowanej na terytorium państwa członkowskiego UE lub państwa EFTA, będącego państwem, w którym odbiera się pasażerów lub do którego się ich dowozi.
4. Niniejsza licencja jest wydawana na nazwisko/nazwę i nie może być przenoszona na osobę trzecią.
5. Niniejsza licencja może być cofnięta przez właściwy organ państwa EFTA, które ją wydało, w szczególności jeśli przewoźnik:
 - a) przestanie spełniać warunki określone w art. 3 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1073/2009;
 - b) podał nieprawdziwe informacje dotyczące danych wymaganych do wydania licencji wspólnotowej lub przedłużenia jej ważności;
 - c) dopuścił się poważnego naruszenia wspólnotowych przepisów w zakresie transportu drogowego, dostosowanych do celów Porozumienia EOG, w którymkolwiek z państw członkowskich UE lub państw EFTA, w szczególności przepisów mających zastosowanie do pojazdów, czasu prowadzenia pojazdu oraz

okresów odpoczynku kierowców, oraz w przypadku świadczenia bez zezwolenia usług równoległych lub tymczasowych, o których mowa w art. 5 ust. 1 akapit piąty rozporządzenia (WE) nr 1073/2009. Właściwe organy państwa EFTA, w którym znajduje się siedziba przewoźnika, który dokonał naruszenia, mogą między innymi cofnąć licencję lub tymczasowo bądź na stałe cofnąć poświadczoną za zgodność z oryginałem kopie licencji.

Sankcje te są ustalane odpowiednio do wagi naruszenia dokonanego przez posiadacza licencji oraz do całkowitej liczby poświadczonych za zgodność z oryginałem kopii tej licencji, jakie posiada on w związku z międzynarodowym ruchem drogowym.

6. Oryginał licencji musi być przechowywany przez przewoźnika. Kopia licencji poświadczona za zgodność z oryginałem musi znajdować się w pojeździe podczas wykonywania przewozu międzynarodowego.
7. Niniejsza licencja musi być okazana na żądanie każdego upoważnionego funkcjonariusza służb kontrolnych.
8. Posiadacz licencji musi na terytorium każdego z państw członkowskich UE lub państw EFTA stosować się do obowiązujących w tym państwie przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych, w szczególności do tych odnoszących się do transportu i ruchu drogowego.
9. „Usługi regularne” oznaczają usługi polegające na przewozie osób w określonych odstępach czasu i na określonych trasach, przy czym pasażerowie są zabierani z określonych z góry przystanków i dowożeni na z góry ustalone przystanki, które są powszechnie dostępne, z zastrzeżeniem, w stosownych przypadkach, obowiązku rezerwacji.

Na regularny charakter usługi nie mają wpływu żadne zmiany warunków świadczenia usług.

Świadczenie usług regularnych wymaga zezwolenia.

„Szczególne usługi regularne” oznaczają usługi regularne, bez względu na to, przez kogo są organizowane, które polegają na przewozie określonych kategorii pasażerów, z wyłączeniem innych pasażerów, w określonej częstotliwości i na określonych trasach; pasażerowie mogą być zabierani z określonych z góry przystanków i dowożeni na z góry ustalone przystanki.

Szczególne usługi regularne obejmują:

- a) przewóz pracowników pomiędzy miejscem pracy a miejscem zamieszkania;
- b) przewóz uczniów i studentów do instytucji edukacyjnej oraz zabieranie ich z niej.

Fakt, że usługi szczególne mogą być zróżnicowane w zależności od potrzeb użytkowników, nie ma wpływu na zaliczenie ich do usług regularnych.

Świadczenie szczególnych usług regularnych nie wymaga zezwolenia, pod warunkiem że odbywa się ono na podstawie umowy zawartej pomiędzy organizatorem a przewoźnikiem.

Organizacja usług równoległych lub tymczasowych, skierowanych do tych samych osób co istniejące usługi regularne, wymaga zezwolenia.

„Usługi okazjonalne” oznaczają usługi, które nie są objęte definicją usług regularnych, w tym szczególnych usług regularnych, oraz których główną cechą jest to, że obejmują przewóz grup pasażerów utworzonych z inicjatywy zleceniodawcy lub samego przewoźnika. Organizacja usług równoległych lub tymczasowych porównywalnych z istniejącymi usługami regularnymi oraz skierowanych do tych samych osób co usługi regularne wymaga zezwolenia zgodnie z procedurą określoną w rozdziale III rozporządzenia (WE) nr 1073/2009. Usługi te nie tracą charakteru usług okazjonalnych ze względu na to, że świadczone są z określoną częstotliwością.

Świadczenie usług okazjonalnych nie wymaga zezwolenia.”

3. W załączniku XIII do Porozumienia dodatek 7 otrzymuje brzmienie:

„DODATEK 7

**CERTYFIKAT WYMIENIONY W ZAŁĄCZNIKU III DO ROZPORZĄDZENIA
PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (WE) NR 1071/2009, DOSTOSOWANY
DO CELÓW POROZUMIENIA EOG**

(zob. dostosowanie d) w pkt 19 załącznika XIII do Porozumienia)

ZAŁĄCZNIK III

EUROPEJSKI OBSZAR GOSPODARCZY

(Papier celulozowy w kolorze beżowym Pantone, o formacie DIN A4, 100 g/m² lub więcej)

(Tekst w języku(-ach) urzędowym(-ych) lub w jednym z języków urzędowych państwa EFTA wydającego certyfikat)

Znak wyróżniający dane państwo EFTA¹

Nazwa upoważnionego organu lub podmiotu²

CERTYFIKAT KOMPETENCJI ZAWODOWYCH W DROGOWYM TRANSPORCIE RZECZY [OSÓB]³

Nr.....

[Upoważniony organ lub podmiot]

stwierdza, że⁴

urodzony dnia w

zdał egzaminy (rok: ...; sesja: ...) ⁵ niezbędne w celu uzyskania certyfikatu kompetencji zawodowych w drogowym transporcie rzeczy [osób] ⁽³⁾ zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1071/2009 z dnia 21 października 2009 r. ustanawiającym wspólne zasady dotyczące warunków wykonywania zawodu przewoźnika drogowego ⁶, dostosowanym do celów Porozumienia EOG.

Niniejszy certyfikat stanowi wystarczający dowód kompetencji zawodowych, o którym mowa w art. 21 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1071/2009.

Wydano w, dnia ⁷⁾

-
- 1 Znakami wyróżniającymi są: IS (Islandia), (FL) Liechtenstein, (N) Norwegia.
 - 2 Organ lub podmiot wyznaczone wcześniej przez każde państwo EFTA do wydania tego certyfikatu.
 - 3 Niepotrzebne skreślić.
 - 4 Nazwisko i imię; miejsce i data urodzenia.
 - 5 Oznaczenie egzaminu.
 - 6 Dz.U. L 300 z 14.11.2009, s. 51.
 - 7 Pieczęć i podpis upoważnionego organu lub upoważnionego podmiotu wydających certyfikat.